

Хелен Карр — историк, чья специализация — эпоха Средневековья.

Автор бестселлера *The Red Prince: John of Gaunt, Duke of Lancaster*, опубликованного весной 2021 года и включенного в список лучших книг 2021 года по версии *The Times* и *The Sunday Times*. Эта книга вошла в шорт-лист престижной премии Элизабет Лонгфорд за историческую биографию (*Elizabeth Longford Prize for Historical Biography*) 2022 года.

Соавтор и редактор книги *What is History, Now?*, которая является продолжением работы *What is History?, 1961* ее прадеда, историка Э. Х. Карра.

Рецензент научно-популярной литературы для *TLS*, *The Spectator*, *BBC*, *Unherd* и *The New Statesman*. Она ведет подкасты для *Intelligence Squared*, ранее работала над программой *BBC Radio 4 In Our Time*, а также вела популярный подкаст *History Hit Network*.

Хелен Карр избрана членом Королевского исторического общества (*Royal Historical Society*) и в настоящее время сотрудничает с Лондонским университетом королевы Марии (*Queen Mary University of London*).

ХЕЛЕН КАРР

# ЗАКАТ ПЛАНТАГЕНЕТОВ

ДРАМАТИЧЕСКАЯ ИСТОРИЯ  
СРЕДНЕВЕКОВОЙ АНГЛИИ



УДК 94(410)°04/14°  
ББК 63.3(4Вел)4  
К26

Helen Carr  
SCEPTRED ISLE:  
A New History of the Fourteenth Century

*Перевод с английского Глеба Григорьева*

На обложке используется фрагмент Уилтонского диптиха  
(Лондонская национальная галерея)

**Карр Х.**

К26 Закат Плантагенетов : драматическая история средневековой Англии / Хелен Карр ; пер. с англ. Г. Григорьева. — М. : КоЛибри, Издательство АЗБУКА, 2026. — 416 с. — (Исторический интерес).

ISBN 978-5-389-32686-6

XIV столетие для Англии — время серьезных испытаний: военный конфликт с Шотландией, начавшаяся война с Францией, внутренние неурядицы и, наконец, Черная смерть — одна из самых масштабных эпидемий в истории человечества. Именно этому насыщенному веку и посвящена книга английского историка Хелен Карр, написанная на основе внушительного корпуса источников.

Главные герои книги — сменяющие друг друга правители из династии Плантагенетов, Эдуард II, Эдуард III и Ричард II, — предстают перед читателями живыми людьми со своими слабостями и устремлениями. Их политика, фавориты, расчеты и просчеты будут влиять на жизнь всего английского общества, переживающего в этот период бурные социальные потрясения.

Захватывающий рассказ о королях и аристократах, войнах и бунтах, любовных интригах и династических интересах позволяет по-новому взглянуть на средневековую историю Англии.

УДК 94(410)°04/14°  
ББК 63.3(4Вел)4

ISBN 978-5-389-32686-6

© Helen Carr, 2025

Published by arrangement with Rachel Mills Literary Ltd

© Глеб Григорьев, перевод на русский язык, 2026

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательство АЗБУКА», 2026

КоЛибри®

Иначе не могу; меня он злит  
Рассказами о муравье и мыши,  
О предсказаниях мудреца Мерлина,  
О злом драконе и бесхвостой рыбе,  
Бескрылом грифе и больном орле.  
О спящем льве и крадущейся кошке —  
И столько мелет всякой чепухи,  
Что голова закружится\*.

*Уильям Шекспир.*

*Генрих IV. Часть первая. Акт III. Сцена 1*

Великий историк, как он предпочитал себя называть... особенно славен своими неподражаемыми отступлениями и обращениями к читателю... Нам, поздним историкам, не следует брать в пример его неторопливость, а если мы и попробуем, речь наша, наверное, окажется сбивчивой и невнятной. ...У меня, во всяком случае, достаточно забот с тем, чтобы распутывать нити нескольких человеческих судеб, смотреть, как они свиты и переплетены между собой, и мне приходится направлять свет своей лампы только на эту паутину, а не рассеивать его по соблазнительным просторам того, что зовется вселенной\*\*.

*Джордж Элиот\*\*\*. Мидлмарч*

---

\* Пер. Е. Бируковой.

\*\* Пер. И. Гуровой, Е. Коротковой.

\*\*\* Псевдоним Мэри Энн Эванс (1819–1880), английской писательницы, поэтессы, журналистки и философа, одного из самых популярных авторов викторианской эпохи. — *Здесь и далее прим. переводчика, если не указано иное.*

## ОТ АВТОРА

В этой книге множество персонажей, и, хотя в течение жизни их титулы порой менялись, в именах — там, где считала это уместным, — я стремилась сохранять единообразие, отдавая приоритет плавности повествования и удобству чтения. Некоторые ключевые фигуры, прежде всего сыновья Эдуарда III, названы по месту рождения — Лайонел Антверпенский, Джон Гонт, сын Гонта Генри Болингброк и так далее. Представителей знати я обозначаю либо по титулу — скажем, граф Ланкастер, — либо по фамилии — Диспенсер, де Клер. В отдельных случаях называю персонажей по имени — например, Генри или Томас. Надеюсь, приведенный в книге список действующих лиц поможет читателю сориентироваться среди множества фигур и увидеть, как их судьбы переплетаются внутри европейских династий Средневековья.

В отношении географических названий я также старалась придерживаться единообразия, хотя в случае с Аквитанией возможна некоторая путаница. В большинстве случаев используется название «Аквитания» для обозначения обширной (в основном находившейся под англий-

ским контролем) территории во Франции, однако иногда вместо «Аквитании» я употребляю термин «Гасконь». Оба названия могут относиться к одной и той же области, но Гасконь — это герцогство, входившее в состав более широкой Аквитании. Название «Гасконь» я сохраняю, если именно так оно зафиксировано в источниках. Расстояния между городами и регионами ради удобства восприятия округлены до целых чисел.

На протяжении всей книги денежные суммы приводятся в их историческом выражении. Большинство цифр указаны в фунтах, однако при описании восстания 1381 года упоминаются пенсы, а также менее знакомые современному читателю гроты. В XIV веке один шиллинг равнялся примерно двенадцати пенсам, а фунт — двадцати шиллингам. Грот стоил четыре пенса. Чтобы дать представление о покупательной способности денег XIV века в сопоставлении с современными реалиями, я пользовалась калькулятором пересчета валюты на сайте Национального архива и, где это было уместно, указывала пересчитанные суммы в примечаниях.

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

### *Важные игроки из королевских семей Англии*

**Эдуард I** (1239–1307), король Англии (с 1272 года), «Эдуард Длинноногий», «Молот шотландцев»

*супруги:*

**Элеонора Кастильская** (1241–1290), жена Эдуарда I (с 1254 года)

**Маргарита Французская** (ок. 1279 – 1318), жена Эдуарда I (с 1299 года); сестра короля Франции Филиппа IV Красивого

*дети:*

*от Элеоноры Кастильской:*

**Джоанна Акрская** (1272–1307)

**Мария Вудстокская** (1278–1332)

**Елизавета** (1282–1316)

**Эдуард II** (1284–1327), король Англии (с 1307 года)

*от Маргариты Французской:*

**Эдмунд** (1301–1330), граф Кент, отец Джоанны Кентской

\*

**Изабелла Французская** (ок. 1295 – 1358), жена Эдуарда II (1308–1327), «Французская волчица», дочь короля Франции Филиппа IV Красивого и королевы Иоанны I Наваррской

*Дети Эдуарда II и Изабеллы Французской:*

**Эдуард III** (1312–1377), король Англии (с 1327 года)

**Джон Элтем** (1316–1336)

**Элеонора** (1318–1355)

**Джоанна** (1321–1362), королева Шотландии (с 1329 года); первая жена короля Шотландии Давида II

\*

**Филиппа Геннегау** (1314–1369), жена Эдуарда III (с 1328 года)

*Дети Эдуарда III и Филиппы Геннегау:*

**Эдвард «Черный принц»** (1330–1376), граф Честер (с 1335 года), герцог Корнуолл (с 1337 года), принц Уэльский (с 1343 года) и Аквитанский (с 1362 года); супруга – Джоанна Кентская (с 1361 года)

**Изабелла** (1332 – ок. 1382)

**Джоанна** (1333/4–1348)

**Лайонел Антверпенский** (1338–1368), граф Ольстер (с 1347 года), герцог Кларенс (с 1362 года); супруги – Елизавета де Бург (1352–1363), Виоланта Висконти (1368)

**Джон Гонт** (1340–1399), граф Ричмонд (1342–1372), граф Дерби, Линкольн и Лестер и герцог Ланкастер (с 1362 года), герцог Аквитанский (с 1390 года), король Кастилии и Леона (претензия на титул, 1371–1388); су-

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

пруги — Бланка Ланкастерская (1359–1368), Констанция Кастильская (1371–1394), дочь короля Кастилии Педро I, Екатерина Суинфорд (1396–1399)

**Эдмунд Лэнгли** (1341–1402), граф Кембридж (с 1362 года), герцог Йорк (с 1385 года)

**Мария** (1344–1361)

**Маргарита** (1346–1361)

**Томас Вудсток** (1355–1397), граф Букингем (с 1377 года), герцог Глостер (с 1385 года)

\*

**Ричард II** (1367–1400), сын Эдварда «Черного принца» и Джоанны Кентской; король Англии (1377–1399), «Белый олень»; граф Честер, герцог Корнуолл и принц Уэльский (1376–1399); супруги — Анна Богемская (1382–1394), Изабелла Валуа (с 1396 года)

**Джоанна Кентская** (ок. 1328 – 1385), жена Эдварда «Черного принца» (с 1361 года), мать Ричарда II; графиня Солсберийская (1344–1349), графиня Кентская (с 1352 года), принцесса Уэльская (с 1361 года) и Аквитанская (с 1362 года)

**Анна Богемская** (1366–1394), дочь императора Священной Римской империи Карла IV; жена Ричарда II (1382–1394)

**Изабелла Валуа** (1389–1409), герцогиня Орлеанская (с 1407 года); вторая жена Ричарда II (с 1396 года)

**Джон Холланд** (1352–1400), граф Хантингдон (с 1388 года), герцог Эксетер (1397–1399), единокровный брат Ричарда II

**Генрих IV** (ок. 1367 – 1413), сын Бланки Ланкастерской и Джона Гонта; король Англии (с 1399 года); также известный как Генри Болингброк, Генри Ланкастер

*Важные игроки из других знатных семей Англии*

**Пирс Гавестон** (ок. 1284 – 1312), один из главных фаворитов Эдуарда II; граф Корнуолл (с 1307 года), супруга – Маргарита де Клер (с 1307 года)

**Томас Ланкастер** (ок. 1278 – 1322), 2-й граф Ланкастер, Лестер и Дерби (с 1296 года) и граф Линкольн и Солсбери по праву жены (с 1311 года); внук Генриха III и кузен Эдуарда II; супруга – Элис де Ласи (с 1294 года)

**Элис де Ласи** (1281–1348), графиня Линкольнская; дочь Генри Ласи, графа Линкольна; жена Томаса Ланкастера (с 1294 года)

**Генри Ланкастер** (1281–1345), 3-й граф Ланкастер, младший брат Томаса Ланкастера и дед Бланки Ланкастерской

**Бланка Ланкастерская** (1342–1368), жена Джона Гонта (с 1359 года); мать короля Генриха IV и бабушка Генриха V

**Хью Диспенсер Старший** (1261–1326), граф Уинчестер (с 1322 года), супруга – Изабелла де Бошан (с 1286 года)

**Хью Диспенсер Младший** (ок. 1287 – 1326), сын Хью Диспенсера Старшего; барон Гламорган (с 1317 года), супруга – Элеонора де Клер (с 1306 года)

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

**Элеонора де Клер** (1292–1377), жена Хью Диспенсера Младшего (с 1306 года) и Уильяма ла Зуша (с 1329 года); внучка Эдуарда I; дочь Гилберта де Клера, 7-го графа Глостера, и Джоанны Акрской, дочери Эдуарда I

*брат и сестры Элеоноры де Клер:*

**Гилберт де Клер** (1291–1314), 8-й граф Глостер, супруга – Мод де Бург (с 1308 года)

**Маргарита де Клер** (1293–1342), жена Пирса Гавестона (с 1307 года) и Хью де Одли (с 1317 года)

**Елизавета де Клер** (1295–1360), жена Джона де Бурга (с 1308 года), Теобальда де Вердена (1316), Роджера Дамори (с 1317 года)

\*

**Роджер Дамори** (ум. 1322), барон Дамори, барон д'Амори (в Ирландии), комендант замка Корф, фаворит Эдуарда II наряду с Хью де Одли и Уильямом Монтегю

**Елизавета де Бург** (1332–1363), герцогиня Кларенская, супруг – Лайонел Антверпенский (с 1352 года)

**Роджер Мортимер из Чирка** (1256–1326), дядя Роджера Мортимера, барона Вигмора

**Роджер Мортимер, барон Вигмор** (1287–1330), граф Марки (с 1328 года), племянник Роджера Мортимера из Чирка; супруга – Джоанна де Женевиль, баронесса Женевиль (с 1301 года); любовник королевы Изабеллы, матери Эдуарда III

**Элис Перрерс** (1348–1400), любовница Эдуарда III

**Томас Бошан** (1338–1401), граф Уорик, один из главных лордов-апеллянтов

**Ричард Фицалан** (1346–1397), граф Арундел, один из главных лордов-апеллянтов

**Роберт де Вер** (1362–1392), граф Оксфорд и герцог Ирландии, фаворит Ричарда II

**Томас Моубрей** (1366–1399), Герцог Норфолк

*Главные игроки в королевских и знатных семьях  
Франции, Кастилии и Шотландии*

*Шотландия*

**Джон (Иоанн) Баллиоль** (1248–1314), король Шотландии (1292–1296)

**Эдвард Баллиоль** (1283–1364), правитель некоторых шотландских областей (1332–1356)

**Роберт Брюс** (1274–1329), король Шотландии (с 1306 года), супруга — Елизавета де Бург (с 1302 года)

**Эдуард Брюс** (ок. 1280 – 1318), граф Каррик, верховный король Ирландии (с 1315 года), брат Роберта Брюса

**Изабелла Макдафф** (ум. 1358), графиня Бьюкен

**Елизавета де Бург** (1289–1327), супруг — Роберт Брюс (с 1302 года)

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

**Давид II** (1324–1371), сын Роберта Брюса и Елизаветы де Бург; король Шотландии (с 1329 года), супруги — Джоанна Английская (1328–1362), дочь Эдуарда II, и Маргарита Драммонд (с 1364 года)

**Джеймс Дуглас** (ок. 1286 – 1330), «Черный Дуглас»

### *Франция*

**Филипп IV** (1268–1314), король Франции (с 1285 года), супруга — Иоанна I Наваррская (с 1284 года); король Наварры Филипп I (1284–1304), граф Шампани

**Филипп V** (1292–1322), король Франции (с 1317 года)

**Карл IV** (1294–1328), третий сын Филиппа IV; король Франции (с 1322 года), последний французский король из династии Капетингов

**Филипп VI** (1293–1350), король Франции (с 1328 года), первый король из династии Валуа

**Иоанн II** (1319–1364), король Франции (с 1350 года)

**Карл V** (1338–1380), король Франции (с 1364 года)

**Карл VI** (1368–1422), король Франции (с 1380 года)

### *Кастилия и Леон*

**Альфонсо XI** (1311–1350), король Кастилии и Леона (с 1312 года при регентах; правил с 1325 года), супруга — Мария Португальская (с 1328 года)

## ЗАКАТ ПЛАНТАГЕНЕТОВ

**Педро I** (1334–1369), сын Альфонсо XI и Марии Португальской; был обручен с Джоанной Английской, дочерью Эдуарда III, которая умерла, не дожив до свадьбы; король Кастилии и Леона (с 1350 года)

**Констанция Кастильская** (1354–1394) и **Изабелла Кастильская** (1355–1392), дочери Педро I; были замужем за братьями Черного принца – соответственно, Джоном Гонтом и Эдмундом Лэнгли

## ПРЕДИСЛОВИЕ

За голод, чуму и войны, обрушившиеся на Англию в XIV веке, потомки назвали его «злополучным»<sup>1</sup>. Когда мы сегодня всматриваемся в тот период, нам и в самом деле кажется, что после 1300 года некогда процветавшее королевство покатило вниз — от достатка к обнищанию. В средневековой философии, литературе и рукописной культуре этот резкий перелом в судьбах людей и всего государства запечатлен в образе Колеса Фортуны. Вращаемое богиней Фортуной наугад, ее Колесо стало устойчивым выразительным знаком, который вновь и вновь встречается в текстах и иллюстрациях внутри манускриптов, символизируя цикличность жизни и переменчивость судьбы.

Средневековое общество было проникнуто фатализмом и отличалось крайней иерархичностью. Социальная структура делилась приблизительно на семь разрядов — крепостные крестьяне, свободные крестьяне, горожане-купцы, рыцари, лорды и знать, духовенство и Корона. Переход из одного сословного круга в другой происходил чрезвычайно редко, поскольку положение людей определялось феодальным правом, важнейшим принципом эпохи, согласно

которому вся земля считалась предоставленной королем в обмен — согласно вассальной клятве — на дань и службу в военное время. Даже духовенство обязывалось оказывать духовные услуги как своего рода вознаграждение за землю. Само течение времени определялось двумя высшими силами средневекового мира — Церковью и Коронай. Даты фиксировались по церковному календарю, через праздники и дни памяти святых, а также по годам правления действующего государя. 29 сентября, скажем, праздновали Михайлов день, а после восшествия на престол Эдуарда II 1307 год стал «первым годом его правления».

В 1307 году богатое, но внутренне беспокойное королевство унаследовал новый монарх, Эдуард II. Его отец, Эдуард I, правил более тридцати лет. Это был суровый воин и харизматичный властитель, которого одновременно почитали и боялись, а его влияние ощущалось по всей христианской Европе. К 1300 году он покорил Уэльс, подчинил Ирландию и успешно вошел в Шотландию, намереваясь окончательно ее завоевать и тем самым фактически — если не юридически — стать верховным королем Британских островов. При Эдуарде I Англия вступила в XIV век процветающей страной — население росло, торговые связи с Европой расширялись, экономика крепла. Но едва на трон вошел Эдуард II, политический климат резко изменился.

Эта книга начинается с бурного и противоречивого правления Эдуарда II и завершается событиями 1399 года, низложением Ричарда II. Между этими двумя непростыми и драматичными эпохами развернулась война с Шотландией, длившаяся с перерывами до XVI столетия, а в 1337 году началась Столетняя война, которая завершилась лишь в 1453 году. Северную Европу постиг великий голод, а спустя двадцать лет — крупнейшая в истории человечества эпидемия чумы — Черная смерть. Разразившись в середине XIV века, она изменила облик западного мира — его систе-

му управления, социальные структуры и само отношение людей к жизни и смерти. Вымерла половина населения, и вплоть до XVII века люди жили в постоянном страхе перед очередным пришествием этого смертоносного призрака.

После эпидемии 1348 года в Англии наметились глубокие культурные перемены и начали набирать силу новые социальные движения, наиболее ярким из которых стал мятеж 1381 года, вошедший в историю как «Крестьянское восстание». Эти процессы сопровождались усилением купеческого сословия, расширением доступа к образованию, религиозными реформами, стремлением людей к самосовершенствованию. Менялся и язык. Придворная речь постепенно переходила с французского на английский, что дало жизнь величайшим произведениям английской литературы. К концу столетия Англия стала более «англоцентричной». Перемирие в войне с Францией (возобновленной уже при Генрихе V в следующем веке) переместило центр политического внимания с континента на собственно королевство.

Охватывая почти сто лет истории, книга разделена на пять частей, каждая из которых рассматривает политические и социальные трансформации столетия. В первой части говорится о раннем правлении Эдуарда II и о том, как из-за слабого руководства и фаворитизма пошатнулись устоявшиеся властные структуры и социальное равновесие. Вторая часть повествует о крахе противоборствующих сил сквозь призму символа Колеса Фортуны. В третьей исследуется новая эпоха надежд, европейских устремлений и роста национального самосознания. Четвертая обращается к самому мрачному периоду столетия — времени разорительных, бесчеловечных войн и чумы со всеми ее последствиями. Пятая часть рассматривает Англию, оказавшуюся в уязвимом положении — под властью ребенка, ставшего тираном, — и показывает, как вторая половина XIV века превращалась в эпоху радикальных перемен.

Главные действующие лица — последние представители династии Плантагенетов, правившей с XII до конца XIV века. Генрих IV, вступивший на престол в 1399 году, тоже принадлежал к этому семейству, однако он стал первым за два столетия королем, унаследовавшим корону не по прямой линии. Поэтому я сознательно завершаю эпоху Плантагенетов низложением Ричарда II.

В своем романе «Мидлмарч» писательница Джордж Элиот исследует человеческий опыт, нравственный выбор и природу эго. Размышляя о роли историка — или даже просто наблюдателя людских судеб, — она пишет: «У меня, во всяком случае, достаточно забот с тем, чтобы распутывать нити нескольких человеческих судеб, смотреть, как они свиты и переплетены между собой...» Эта книга — тоже о распутывании человеческих судеб, и в ее повествовании переплетаются две темы — власть и человечность. О людях XIV века мы знаем гораздо меньше, чем хотелось бы. Но нам известно главное: их жизнь определялась властью — властью Бога и властью королей. В течение столетия Англией правили три совершенно разных монарха, и каждый по-своему понимал, что значит обладать властью. И именно в этом проявлялась их человеческая природа. Одного власть развратила, другой ею злоупотреблял, а третий своим примером показал, что власть, основанная на насилии и страхе, всегда непрочна.

В центре книги — последние Плантагенеты, но говорится в ней и о тех, кто жил рядом с ними. Меня интересует мир людей, веривших, что их судьба зависит от божественного благоволения, что чудеса случаются, что их жизнь направляют знамения и символы. Хотя рассказ ведется о королях, королевах и знати, я стремилась — где это возможно — включить в него и опыт простых людей, тех, кто находился вне придворной сферы. Я привожу примеры произведений искусства и литературы эпохи, чтобы пе-

## ПРЕДИСЛОВИЕ

редать, чем была насыщена их повседневная среда. Культура — неотъемлемая часть человеческого бытия, и хотя средневековый человек за всю жизнь не видел столько изображений, сколько мы видим сегодня за один день, культурная ткань его мира была поразительно богата.

За последние пять лет — пока я работала над книгой — человечество пережило пандемию, усиливающееся воздействие климатических изменений, две ужасные войны и тревожный рост влияния крупных политических сил как на Востоке, так и на Западе. Возможно, именно сейчас нам легче проникнуться сочувствием к людям XIV века, хотя бы отчасти понять, что испытали они, столкнувшись с голодом, чумой и жестокими войнами как внутри страны, так и за ее пределами.

Внимательно изучая сохранившиеся источники, ставя порой под сомнение их информацию и «читая против шерсти»\*, можно проникнуть в мир эмоций и чувств человека XIV столетия. Также можно исследовать и психологию королей — которые прежде всего были обычными людьми — и по-новому взглянуть на канонические эпизоды истории (всегда написанной победителями), проявляя гуманизм и эмпатию. Историю необходимо воспринимать как опыт человеческого существования. Если читатель, закрыв эту книгу, поймет, что узнал в ее героях живых людей и смог взглянуть на их мир не только с любопытством, но и с состраданием, я сочту свою задачу выполненной.

*Хелен Карр*

*Кембридж, ноябрь 2024 года*

---

\* «Чтение против шерсти» — это метод внимательного анализа текста вопреки его изначальной установке и цели, дабы выявить скрытые намеки и факты, позволяющие увидеть картину с разных сторон. Сам термин и подход были предложены покойными Дэвидом Бартоломе и Энтони Петроски и получили широкое применение, например, в работах историка Натали Земон Дэвис. (*Прим. авт.*)

Серия *Исторический интерес*

Хелен Карр

# ЗАКАТ ПЛАНТАГЕНЕТОВ

*Драматическая история средневековой Англии*

Заведующая редакцией *Ольга Ро*  
Ведущий редактор *Нелли Зуева*  
Менеджер проекта *Татьяна Маслова*  
Дизайн обложки *Андрей Кравченко*  
Технический редактор *Лидия Синицына*  
Корректоры *Людмила Асанова, Анастасия Брусник*  
Верстка *Виктор Демин*

Автор гарнитуры «Merhisto» *Даниэль Рипли*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 18.05.2024.  
Формат 60×88 1/16. Гарнитура «NewBaskerville». Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 25,48.  
Тираж 2000 экз. О-NIS-41998-01-R. Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательство АЗБУКА» – обладатель товарного знака КоЛибри 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ – КоЛибри тауар белгісінің иесі 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательство АЗБУКА» в г. Санкт-Петербурге 195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 68, БЦ «Регул», 2-й этаж Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы 195112, Санкт-Петербург, Мало-Охтинский даңғылы, 68 ғимарат, Регул бизнес орталығы, 2-қабат Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Ресейде басып шығарылған.

Сведения о подтверждении соответствия издания согласно законодательству РФ  
о техническом регулировании можно получить по адресу:  
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай баспаымның сәйкестігін  
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:  
<https://certification.atticus-group.ru/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)  
Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)

18+